

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La empresa francesa Louis Vuitton]

H. M.

Una de las mayores empresas del mundo, la única europea que se cuela en el “top 10” de mayores corporaciones planetarias tras las tecnológicas y megafondos estadounidenses y el petróleo saudí es el grupo de lujo francés Louis Vuitton Möet Hennessy (LVMH), que emplea a más de 175.000 personas en todo el mundo.

*Puntuar
de otra
forma*

(H. M.: “Progresismo con dinero ajeno”. *La Razón*, 27.06.25, 25).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos un cambio de puntuación y una mayúscula. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Una de las mayores empresas del mundo, la única europea que se cuela en el “top 10” de mayores corporaciones planetarias tras las tecnológicas y megafondos estadounidenses y el petróleo saudí es el grupo de lujo francés Louis Vuitton Mœt Hennessy (LVMH), que emplea a más de 175.000 personas en todo el mundo.

Una de las mayores empresas del mundo —la única europea que se cuela en el Top 10 de mayores corporaciones planetarias tras las tecnológicas y megafondos estadounidenses y el petróleo saudí— es el grupo de lujo francés Louis Vuitton Mœt Hennessy (LVMH), que emplea a más de 175.000 personas en todo el mundo.

1.1) En primer lugar, completamos con la segunda coma el aislamiento del grupo nominal (aposición). Reproducimos ambas versiones:

Una de las mayores empresas del mundo, la única europea que se cuela en el “top 10” de mayores corporaciones planetarias tras las tecnológicas y megafondos estadounidenses y el petróleo saudí es el grupo de lujo francés Louis Vuitton Mœt...

Una de las mayores empresas del mundo, **la única europea que se cuela en el Top 10 de mayores corporaciones planetarias tras las tecnológicas y megafondos estadounidenses y el petróleo saudí[,]** es el grupo de lujo francés Louis Vuitton...

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las aposiciones (sustantivos o grupos nominales), que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *La presentación de Eduardo Romero, el comisario de la exposición, fue muy aplaudida (Ortografía de la lengua española 2010: 308).*

1.2) Proponemos sustituir, por rayas, las comas que aíslan el extenso inciso. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Una de las mayores empresas del mundo, la única europea que se cuela en el “top 10” de mayores corporaciones planetarias tras las tecnológicas y megafondos estadounidenses y el petróleo saudí, es el grupo de lujo francés Louis Vuitton...

Una de las mayores empresas del mundo —**la única europea que se cuela en el Top 10 de mayores corporaciones planetarias tras las tecnológicas y megafondos estadounidenses y el petróleo saudí**— es el grupo de lujo francés Louis Vuitton Mœt Hennessy (LVMH), que emplea a más de 175.000 personas en todo el mundo.

Según la normativa, las rayas sirven para encerrar incisos; por ejemplo: *Para él la felicidad —cualidad que valoraba por encima de cualquier otra— era algo sagrado*; y “suponen un aislamiento mayor con respecto al texto en el que se insertan que los que se escriben entre comas” (*Ortografía... 2010: 374*).

2) En cuanto al adjetivo *top*, el DRAE (versión electrónica) no lo escribe en cursiva. Por otra parte, según el *Diccionario panhispánico de dudas* (2005, 645), significa ‘superior en calidad o importancia’, y tiene como equivalentes en español *máximo, puntero, mejor, más importante, destacado, de lujo*, entre otros.

Quizás deba considerando *top 10* como un nombre propio, con mayúscula inicial y sin comillas. Compárense ambas versiones:

Se cuela en el “top 10” de mayores corporaciones...

Se cuela en el **Top 10** de [las] mayores corporaciones...

Terminamos reproduciendo ambas versiones (la original la primero):

Una de las mayores empresas del mundo, la única europea que se cuele en el “top 10” de mayores corporaciones planetarias tras las tecnológicas y megafondos estadounidenses y el petróleo saudí es el grupo de lujo francés Louis Vuitton Möet Hennessy (LVMH), que emplea a más de 175.000 personas en todo el mundo.

Una de las mayores empresas del mundo —la única europea que se cuele en el Top 10 de las mayores corporaciones planetarias tras las tecnológicas y megafondos estadounidenses y el petróleo saudí— es el grupo de lujo francés Louis Vuitton Möet Hennessy (LVMH), que emplea a más de 175.000 personas en todo el mundo.

MÁS EJEMPLOS

Esta semana, el fiscal general de Venezuela, Tarek William Saab publicó un comunicado oficial en el que calificó de “cínica” la respuesta del Gobierno salvadoreño [...].

(B. A.: “Trabas legales para las deportaciones de Trump...”. *El País*, 28.06.25, 4).

Esta semana, el fiscal general de Venezuela, Tarek William Saab[,] publicó un comunicado oficial en el que calificó de “cínica” la respuesta del Gobierno salvadoreño.

